



EUSCALDUN ANCINA ANCINACO

Ta are lendabiziko etorriuen

Dantza on iritsi pozcarri gaitzic gabekoen

Sonu gogoangarriac beren itz neurtu edo

VERSOAQUIN

Donostian

Ignacio Ramon Barojaren
Moldirtequin 1826 garren urtean eguna





M. N. Y M. L.

PROVINCIA DE GUIPUZCOA.

*H*a llegado por fin el momento en que uno de los mas respetuosos y adheridos hijos de V. S. puede presentarle el primer ejemplar de la colección de canciones bascongadas que acaba de imprimirse con las licencias necesarias. El celo del distinguido profesor de música D. Pedro de Albeniz, no satisfecho con haber ajustado á las reglas del arte los cantares que improvisaron nuestros Abuelos en las cimas y desfiladeros de las montañas Guipuzcoanas, ha aprovechado esta ocasión para establecer en nuestro país el método de imprimir los caracteres musicales, que es un ramo del arte tipográfico, muy poco extendido en España, y que puede ser muy útil en este suelo que produce con abundancia la primera materia que se emplea en este ramo de industria. Bien se deja conocer que su establecimiento ha debido costar mucho tiempo, y esto disculpa la tardanza que se ha experimentado en la publicación de esta obra que esperaban con ansia todos los Guipuzcoanos. Pero aunque parezca tardía no puede ser más oportuna esta publicación; nunca podrían entonarse con más oportunidad los himnos de triunfo inspirados á los antiguos Bascongados por el genio de la Patria que cuando acaba de asegurarse la victoria de los Fueros que nos legaron, por los esfuerzos de sus más nobles y dignos descendientes; nunca será mejor ocasión de expresar el respeto debido á las autoridades, consagrado en sus cantos por nuestros Trasabuelos, que cuando nuestro amado y justo Soberano acaba de ofrecernos el más relevante motivo de gratitud, ratificando las franquezas que tiene juradas observar, é imponiéndonos con estos un doble y especial vínculo de obediencia; nunca por fin resonarán en nuestros profundos y risueños valles con más alegría las cantinelas amorosas que en ellas se oyeron por primera vez, que cuando nuestros robustos y bulliciosos muchachos son escitados á unirse al bello sexo por la idea de dar el ser á unos hijos, que han de recibir intacto el patrimonio de sus ascendientes, y han de servir para conservar las inmortalidades de su País. Llega pues muy en sazon á los Procuradores de Guipuzcoa la colección de canciones bascongadas; su título es la mejor recomendación con que puede presentarse en el Congreso de los Guipuzcoanos más ilustres por su amor á la Patria; y como nada más hay que el cuidado de recoger estas canciones, me prometo que la ofrenda que presento será aceptada por V. S. por cuya prosperidad quedo rogando á Dios.

Bici bedi Guipuzcoatarren biotz biguñetan beti beti sarturic aurquitcendan Erregue on Fernando zazpigarraren maite maitagarria. Bici bedi doatsueraz betetaco gure ama Guipuzcoa onesqui gozatsua. Bici bitez batzarre aundientsu orretan jaioterrico oitura gogoangarriac irozotcera baturic dauden echejaun prestu leyalac.

San Sebastian 2 de Julio de 1827.

Juan Ignacio de Iztueta.



PROMOCIÓN DE CUMBRES COA M.W.Y.M.L.

about 15 hours.

De los diferentes pueblos que componen la Península, el bascongado es uno de los que mas se distinguen por la antigüedad de su raza, por la de su lengua, por la naturaleza de sus fueros, y por el espíritu nacional que le anima. Varios autores notables como Garibay, Sandobal, Moret, Oyenart, y literatos distinguidos como el Bachiller Zaldibia y los doctores Isasti y Camino se han ocupado en escribir sobre él bajo estos diferentes aspectos, pero especialmente sobre su idioma el Padre Larramendi, los Señores Astarloa y Erro españoles y el Señor D'Iharce de Bidassouet que ha publicado en frances la Historia de los Cántabros (1). Allí pueden hallarse y consultarse datos muy interesantes que servirán para comprobar cuan fundado es el apego de los bascongados a todo lo que les concierne.

Si cada Provincia de España tuviese hijos ilustrados que se dedicasen á conservar sus fastos particulares, el orgullo nacional de toda la Monarquía se apoyaría mas en estas glorias parciales; y ácaso la union política sería mas fuerte, por que la rivalidad de méritos suficientemente averiguados serviría para establecer entre todos los españoles un aprecio reciproco y duradero.

La disposicion de los bascongados para todo es inegable. En su caracter , en sus habitos , en las circunstancias mismas locales , encuentran todo lo que puede hacerles aptos para las ciencias , las artes , la industria , la navegacion y las armas.

Mientras los autores que van citados, han desenvuelto con erudicion y acierto esta opinion fundada en hechos, yo he creido contribuir á perfeccionar sus trabajos haciendo la presente colección de cantos propios del pais, y especialmente de la Provincia de Guipuzcoa.

Los historiadores en general se han detenido casi siempre mas en la relación de batallas, de empresas aventuradas y cuando mas de ciertos atributos característicos de la índole de los pueblos, que en el examen de sus costumbres privadas, de sus diversiones domésticas, y de la expresión vulgar de sus sensaciones.

El estudio sin embargo de estas particularidades no es indigno del filósofo y del historiador. Y así como de la comparacion de las lenguas y de las legislaciones se deducen antiguas comunicaciones entre pueblos muy lejanos unos de otros, de la comparacion de sus hábitos familiares, de sus danzas y de sus cantos podrían deducirse tambien nuevas consecuencias que contribuirian eficazmente á perfeccionar la indagacion de sus conexiones primitivas.

Bajo este punto de vista la colección que doy al público podrá ser de utilidad inmensa cuando este ejemplo sea imitado en otras partes y existan medios de comparar las tradiciones musicales de los pueblos. Aun prescindiendo de esta mira que tal vez parecerá demasiado elevada y filosófica, siempre creo haber hecho una obra grata al pueblo baseongado librando del olvido estas canciones de que seguramente una gran parte cuenta siglos de antigüedad.

Pretender en los cantos vulgares las combinaciones sublimes del arte, sería un error grosero; pero cuando en medio de su sencillez y abandono tienen el mérito de la expresión, de la analogía con el objeto y según el asunto, de la *sensibilidad peculiar á él*, si puedo expresarme así, ya entonces puede inferirse la disposición de los pueblos para el arte encantador de la armonía y aun hasta cierto punto *su modo de sentir* y de aplicar la melodía á la manifestación de sus afectos y de sus sensaciones.

En las diversas composiciones que he reunido, se descubre el amor del pueblo bascongado al bello sexo; pero de un modo que sin salir de los límites de una decorosa moderación, previene en favor de la genialidad de sus habitantes.

En el canto en que se figura que el pueblo pide permiso al Alcalde para divertirse, se nota la respuesta de este al concederle, recomendando el orden y anunciando la intervención de su autoridad si se perturba. Este espíritu nacional de respeto á los magistrados que aun por este medio se grava en la mente hasta de las más bajas clases de la sociedad, cuando en sus mismas tareas entonan sordamente estas palabras y estas cadencias, contribuye á mantener en estas Provincias el

(1) *Histoire des Cantabres ou des premiers colons de toute l'Europe avec celle des Basques, leur descendants directs qui existent encore, et leur langue asiatique-basque*, traduite et reduite aux principes de la langue française, par l'abbé D'Iharce de Bidassouet, maître de Pension Paris 1825. Hasta ahora no se ha publicado mas que el tomo primero de esta obra erudita y profunda, y es de desear que su autor enriquezca la literatura, con los siguientes.



culto que se rinde á las leyes y sus egecutores, y es tal vez una de las causas mas poderosas de la estabilidad de nuestras instituciones forales.

En la música que publico ya con palabras ya sin ellas y aplicada especialmente al baile, se notan un giro y una animacion que indican la agilidad y vigor de los habitantes de estas montañas.

No diré que todos los retazos que he reunido, sean de una remota antigüedad; pero muchas, es evidente que la tienen, y conviene no perder de vista que algunos son marchas guerreras que acaso inflamaron el ánimo de nuestros mas remotos antepasados y acompañaron sus esfuerzos para repeler el yugo extranjero y trasmisitnros la dichosa independencia y paternal gobierno de que gozamos.

De las composiciones que pueden calificarse de modernas, la de *Ondarrabia chiquia* recuerda la época de la llegada de Felipe V á España, de su advenimiento al Trono y del amor con que fué acogido por los Guipuzcoanos este Monarca, primero de su augusta familia en España y Bisabuelo del Señor Don FERNANDO VII á quien tantas pruebas ha dado de lealtad la Nación entera, y cuyo bien y prosperidad apetece tanto este Soberano.

Estas canciones populares no bastarian á probar el genio de los Guipuzcoanos para las composiciones mas sublimes de música; pero que la tienen, es innegable; (1) y en prueba de esta asercion permitaseme citar entre otros los nombres del célebre y de ilustre memoria Conde de Peñaflorida (abuelo del actual) fundador de la Real Sociedad Bascongada, la primera del Reino, quien entre varias obras compuso una ópera en bascuence que demuestra su genio y su inteligencia; de D. Manuel de Sagasti autor de otra que agrado mucho en Madrid y de una misa de *Requiem* que ha sido comparada con la de Mozart; de D. Fausto Corral aficionado muy distinguido; de D. Joaquin Yun que hizo revivir el gusto de la música en esta Provincia y que conocia lo mas selecto de los mejores autores. Entre los profesores no puedo menos de hacer mención en el género religioso ó *canto llano*, del Padre Sostoa del Orden de San Francisco, natural de Elgueta, el cual ha dejado obras verdaderamente magnificas. Tambien recordaré á Vicente Ibarguren músico juglar ó tamboritero en la ciudad de San Sebastian. Sobresalió en el instrumento peculiar de los bascongados llamado *silvo* que es la famosa *tibia vasca* tan conocida entre los Vascongados desde remotos siglos aun por los Romanos, y en él á pesar de no tener sino tres alugeros, egecutó un concierto de violin que gustó muchísimo en Madrid. Ha dejado composiciones de un mérito eminente.

A todos estos sujetos que he indicado y que ya no existen, podría añadir otros que viven aun, tanto aficionados como profesores que en nada desmerecen de aquellos; pero no nombraré por no ofender su modestia.

Sería sin embargo injusto sino manifestase que mi idea de imprimir una obrita sobre el modo de bailar las canciones que publico, reuniendo á varios que las cantasen y la lavoriosidad del organista de Hernani D. Manuel de Larrarte, proporcionó al distinguido profesor D. Pedro Albeniz (2) la ocasion de escribirlas y ordenarlas, formando así la colección que ofrezco al público, y que no debe mirarse solo como un objeto de pasatiempo, sino como un verdadero monumento nacional que tiene y debe tener mas importancia que la que acaso á primera vista aparece.

(1) En la obra del Señor D'Iharce de Bidassouet, de que hemos hablado, en la pag. 12 se lee lo siguiente: «de la llegada de los Cantabros, en baseo Khanta ber, *Cantor, Cantor sin igual....* Los Romanos los llamaban *Cantabri*, en razon de la excelencia de sus voces; así eran el ornamento de sus teatros, como el célebre basco Garat lo ha sido de los de Paris.»

(2) Este profesor conocido en la Provincia por su talento y su aplicacion, pasó á Paris en 1824, y allí ha merecido los aplausos de todos los aficionados y Maestros de mas nombradía, especialmente del célebre Rossini, á cuyo lado ha hecho los progresos mas rápidos, no solo como pianista sino como compositor. El aprecio y la amistad de este Maestro son el elogio mas positivo que puede hacerse del Sr. Albeniz, quien se gloria justamente de llamarse discípulo del hombre, que heredando á la vez el talento de los Cimarosas, de los Haydn y de los Mozarts, ha dado un impulso inmenso al arte sublime de la música y producido un sin número de obras, que admiradas de sus contemporaneos, lo serán igualmente en la posteridad, quedando como modelos de imaginacion, de gusto y de genio.

QUARRENTACO
ERREGUELA.

The musical score consists of eight staves of music in common time, featuring a mix of soprano and bass voices. The lyrics are written in both Spanish and Basque. The Spanish lyrics are:

Qua - ren - te - ta - ti - can nai - ni - tuz - que nie
ne - pe i - xil gau zac ar gu - ta - ra tu ne - pe Jan goi co - a zuc
e - ra cus - ta - zu cer e - guin no la it - ze - guin. guin.
La ga ni - tu - en nie ne - re i - xil gau zac mai te - cho ba - ten - gan sai
a tu be - ar - det ja qui - te - ra mu da tu o - te dan.
Tris te dau cat bi - ot - za ne re laz ta - na zu ga
tic cer e - guin ez da quit ep re me di - a na - za - zu
pe na one - ta - tie. Ain gue ru - cho - a ja - rri ci - ña dei
bi - otz ne - re an be - ti - co a - la de - pit - zat
ne re qui co: co: da - mu del bes tec e - ra
ma te - a zu bi - otz ne re ti - can ez de - pit - zat mu da tu co
ce pa la o - raingo fe - de ti - can: can: Ain gue ru cho o - ni



2

essa - naz na go be ti bi oo al ca - pre - quin be ar de - gu
la bi - ci: ci: Sar tu - zat bi - ot - ce - an neur ga - na e - ta
e - cin a - pa - rta tu cer e - guine - ra - ens - ta - zu. E -
guin det a - le - gui ña sar tu zat zu re mi ña e - gunda santa se - cu - la - co ne re a in gue
ru pi - ña: ña: Ay au - pe - na - ren a un di - a e san de zadan
e - gui - a za ba la da go zu - re be gui - a ne - re pe -
na gu - ci en con so la ga - ppi - a Erra mu ren mez pe ra ez que -
roz ti - can et - ce - rade ne re mai te po - li - ta bein e - re a - te - ra tu co -
ne - ro nen bi ot - ce ti - can. Bi ot - ce - an sar - tu ta
e - cin a - pa - rta - tu a - rren conso la na za zu: Be - ti
pe - naz oi - na - go u ri qui el - zaiz quit Ce - ru al - tu - a
ce ro rrec on do da qui zu ne re tra ba - ju - a. Ne re bu ru gu - ci - a

3

gal - da ri - can m e - men na go e - fre - me di - o on bat a ppren in da
zu ni ni ill ba ñe le na go. Es - pe - ran - za da ducat nie maite a
zu gan dio sen da tu - co tra zu la miñ o ne ta - tie. Ne - pe
mai te ac e - za - gut - cen bait du da ra maiz qui da na
pe - na en - di - ac a - dit ce - va e - ma - ten a - si di - ra de mizbait
a - ren - be gui - ac: ac: Ne - pe mai te - a ez ba - da a - rren
guei a - ge e guin ne ga - erie zu re suspi - ri - co - ne neu ri - bi - ot - za
erdi rat en dit. dit. Bost e tan e - san di zut nie zu - ri bi - ot -
ne - pe eo be - rri: rri: ne - re it - za - ren ja - be na go - ta
ba - da qui zu ez di - ra na bi be - ra ga - erie zor diz qui rat zu
gra - ei ac par - ti eu - lar - qui as - pal di da e
sa - an mi - zu - la zu rel za - co nen go - e - la mi - ni



SAN

SEBASTIAN.

4

AP-do-ac pa-ra gai tu can ta-ri bi-e-ta dantza _ri ez gaituc
mu-ti-llo e-ga-ppi ez-o-ri se-gar qui: qui: Gu-re condi-ci-o-ac
beti ta ber-na-ra-co es-que an gu-re fi-nae ber-din be-ar-co: co: E-ein
fal ta-tu con di ci-o-ac gue o-nae di-tu gu-go-i ce-an
Joa ten gue ra ta ber-na-ra e-ta a rrat se-an be-pan du-an e-che-
ra gue poc Joa ten gue ra: ba-nan a-le-re be-top ar-do-
a-e-dan-de-za gun-e-ta gau den a-le-gue-re: re: At zo-e-ta egunta
e-par-e gun-e-re bai i-zan du-di-a gu gu-re Errian jai: Jai: ta
ber-nan be-ti sar-tu ric gau de-e-da na zap do go-arr-ti op-di tu ga-be zu-
ti: ti: A pro-pe a-zare-ta ez-la-pri-a gar bi zo rea franco bai ba-na
arte co-gu chi: Bartgure e-chean a ser-re batzu e-tan bai
neur e-re ez o-rain be-re gau den a-le-gue-men-te an e gon go
gue raden ar-te-an le-cu ba-te-an pi char al-de-an ber-din gu-re fi-nac
be-ar-co die hospi ta le-an. Au da san Se-bas-ti-an o-rain dantza gai te an

5

ia-a go-az er-di-an au rre-pa: ra: Dant zan da-bi-llle-nac a-rin ce tie o-
nac, baldin ez pa-di-tu o-nac a ri-nac ez du lu-it-cen, ba-nan o rrec
e-der quidie dant zat cen: cen. Ar do a ren ben ta jac ain di pa de
aun di-ac gu ret-zat gu-re bi-o-zac, ar do ri-can e dan ga bez ce au den ot-
zao. At zo goi ce an ta ber-nan on-gui-neur-pri-a e dan nu-en Cho piñ er di-
a. E san be-ar del e-gui-a Arre chec ill ci-ran neur-riegar-pri-a.
Zo-ri o-ne-an-nizan mun du ra ni jai-o cer ga tie de ran na ia-go ardo
gorri na fa rre ti an dre a ba-nó. Ar do a ta cartac di tut a-dis qui-de
ez det nie bes te mai te-rie: ric: ez det be-a-rre pa-co
a-fi-ci-o-rie a le-rie ar-do ac na-du-ca ena-mo ra-tu-
pic: ric: Ap-do-rie ez-ba-da ne-po-nen bi-o-zu-gue! ditcen
da mo tei e ta ill ot-za. Lu-za-tu-co li-quet bi-
ci-ae ne-re-zat ba-li-ra ar-do gu-ci-ac, lu-za-tu-
co li-quet bi-ci-a ne-re-zat ba-li-ra ar-do gu-ci-ac.



GALANTAC.

Da ma gazte galant bat e - cu - si det bart a - ra - baque tan en -
ga ña int - cen nau - e la be - reus - te - tan ez naizfi - a - tu co be - ppiz a - ppnitce - tan.
Mai te nau - e la a - niz e san i - zan ditas co al - diz. Dama gazte galantoninai i -
zandi - ot on - gui orain da no - co - an gau - ta e - gun i - du - qui - tu det go go - an.
Maite nin - du zu la a - niz bi - otz bi - ot ce - tie e - san di - da zu as - co - tan
ce - po pree ja - quin go bait de zu cer ga - tie, ain gue ru - cho - a nai di - tu - zu
besteac bat be cela zue bi. Naibade zu e guinmaite bi - ren ja be - gueldi - tu - cin -
te - que ba - da bat e - re ga - be. Ga leia a lai a niemai a ce - ra - de - zu be - fi -
i - du - ri - pen gaizto ac quendu be - ar di - pa - bu - ru - tie munduan di - ra - dengui - zo - nae
ut ci codi - tut ni - c - zu - ga - tie baldin naibana zu - ni. Ga leia gazte a zu pe - na -
ti riccani - cus te - a bda qui - zuda - la ne retzaco ill - ce - a e - guiz u - gau - za o - ee bu -
riticuzte - a a toznere aldamenera zaite a bi - ot ze - tie etzaitututzi co ne remaite a
Damagazte begi arguae sa tenbanazuegui a zu - rea i - zangonaizbeti itza ema - ten bana
zubiot ce - tie beguiraorde anniri bestereguin i - bli - li Jostat een a - la - co - ric etzaitgustat cen -

CHANCHACAG.

Cha chanchogazte polit batmaitatcendetaspaldian be - ra beze - la - corica
ezdago E - prian: Gop puz ga lan ta du e - go - qui a i - lle - a gurziz lo - di - a
be - gui belch a - lai ac guepri li rainez pa - ña chitgorria. Ga lai gazte a - niz
da ma cho o nen on do ren da biltxgau ta e gun beste bat a - la - co - ric
ez bai ta go i - ñum e - de - rra da se gurqui berac e re ba da qui bi - ci -
a gal du le - zat - que e do ce nec ar - ga - ti. en ga - ña tu ric ga - duza bes - te
as - co e - ta - ni. Gaz - te - ta - nie du Ain gueru o - neo guz - tiz as - co i - easi
al - da - me - ne - an be - ti nai - ditu a be - rat - sac i - eu si: Ain gueru au -
e - ta beste lau galai gazte ar rats ba - te - an po - lit qui - cho e - ta go - zo - cho cendenal -
ca - pren al - de - an. it - ze - guin ten ci - o - ten e der qui ba - ñan ez da quitmaite ote du -
ten bi - ot ce - ti. zu re on do rendie dabil tzangalaigazte ac baldin ba di - ra de e - che o -
ne - co seme - ac beren i - de co ac nai co di tuz - te e - maz - te - ac Zuut zipicar tu codi -



8

Musical score for page 8, featuring ten staves of music in common time. The lyrics are written below each staff in a mix of Spanish and Basque words. The lyrics include:

tuz-te bes-te - ac. Mai te zai tuz te-la e - sa - na - ga - ti - can zu
ri juango zaiz quit zu it - zu - li. Ez con ce co firme e man arren it - za
gà lai a - be rat sa quin con tuz za bilt za: i - zan cen za que mi - nà o rain ez
bada e - re bai gue ro a - dis qui de o - ri - ec e - guin à. Nai di - zute la asco e -
sango dizu te be ti bañaneznicbece la - bi - otz bi - ot - ce - tic. Ga - laimai tagarri
a i - ru up - te o - ne - tan bada - qui - zil bai ne - re ba - ppengo be pria.
Nai di - zut as co - bi - otz bi - ot - ce - tic ez - det i - nor zu bes - te mai - te - ric:
gau - e - ta e - gun be - ti zauz - cat go - go - an zu bes - te mai - te - ric ez - det munduan:
Ga lai a - be - ratsgu - ci - gu - ci - ac di - tut ut - zi cer ga - tie nai de - dan zu
re - quinbi - ci. O - roitcennaizongui no - la - sa - ten ni - zun a - pratsbatezgueunde la
ba - ca - rric it - ce - gu - ten gue - lan zu - ta - ni bes - te gu - ci - ac ba - no
as - coz mai - te - a - go i - zan - go cin - duz - ta - la be - ti be - fi.

9

Musical score for page 9, featuring ten staves of music in common time. The lyrics are written below each staff in a mix of Spanish and Basque words. The lyrics include:

EUN DUCATECOA. E - un du - cat - cho ba - ni - tu - en ba - da - nie o - rainbi up
te ne - re Ai - tac e - ma - nic: nic: Ep - di - ac mai - te - a - pi - ni
oz can e - man, e - ta bes - te ep - di - ac e - dan e - ta
Jan, ez - det o - rain ba - te - re o - ppren - ga
ti - can mai - te - a - ga - na Jo - an min zan bart e - re joan
go e - re bai ne - re mai - te po - li - tac bal - din ba - du
nai. nai. no - la nai - co - ez - det ba - da - nie mai - te - a
e - top - ee - a zu bal - din ceu pet - za - co i - zan be - ar ba - na - zu.

BETRONIO CHIQUIA. Be - tro - ni - o zu di - ru - ac ai - tu - a - ga
tic mai - te zai - tut ba - da bi - otz bi - ot - ce - tic baldin zue
ni - a - la nai ba - na - zu i - zan jain co - a - ren legue ac - a guin teen
du - en gu - san zu - re e - maz - te i - za - te - co jai - o nin - zan.



10

BETRONIO AUNDIA. $\frac{2}{4}$

Be troñioc Pepa cho ri di o bi ot ce tie amo pit
o: o: Zu ce ra Be tro ni o audi a rencha chanchopiná, bes tec e pa
ma tia izan go nuque ni mi ña: au rr amai te a, ce po ppe da qui zu
na da gau za ri can o be pa na da la gu zo na, in da rrac be rac di tu
a na ba da qui zu ba da nai i za te co da na, ar ga tic di zut nie a dit
ce ra e ma ten bi ci be ar de gu al cap a mat cen.

AZALANDARE $\frac{2}{4}$

A za lan da re salt ce ramai te a ci ñan e tor cen
be gui ao ar gui e ta co lo re a go pri: pri: na i ta sun aun di a
ce ñi da la, si nis tu nu an e gu i a za la, ba ñan gue roz
ti can ja quin du bai tet nic, bes te gan di can i xi llic ez
di ra zu la nai co ez pa det di ru ric ba ne qui que se
gur qui o ri da la e gu i a pe naz ill nai za la ni een du que be pri a

11

ERREGUELA ZARRA. $\frac{2}{4}$

At se ca be gaiz to bat da du cat bi ot ce an e rit
cen nau mai te zu zaz o roit ce an: e gu naz e ta ga baz
or du gu ci e tan, nai nu que quendu ba ña guel dit cen zait ber tan: Ar
gaiz to au por tit za da zu lat ut cen nau laz qui ur te be te o ne tan na
rabil chit gaiz qui: qui: e ci ñ Jan e ci ñ e dan e ci ñ lo rie e guin
ne re ba pren go cor de gu ci e tan det min: gaitz au quent ce co ce
pa mai te a sen da quin. Ain gue ru cho a ba da qui zu min au
non die da to rren gal qui ta tu a go ez de din, sen da e gu i da
zu a pp en. len, ba ño len guz ti a es pa da er di a be re
ren: ill be ar det bes te la e gun gu chi ba rru, aur qui tut cen naiz
i a ez ma mi ta ez la rru, ain bes te bi gun ta sun ne re mai te a o al
du, mu ga al di a on au gal du nai co ez du, be ret zat i za



te co us-te ri can ba du; Zu ri it ce guine ta las ter esan ni o ten Ai-
ta Ama i zu be ar cin duz ta da la bal din ba zon ten nai; ba-
ta be za la min za tu cit zai dan bes te a, zu i za u go zi ri la ne-
re emaz te a, ai en boron da te a za la, zue nai bat con du
en a la; A di e rat zo mi zu ne an nie ai en boron da
te a, nai ta su na a guertu ce ni dan ne remai te mai te a:
Gue poz ti i zan de zu al dai ra aun di a, nai ba de zu e san e gu-
a op du an a lai a go ce ni dan i fin ten be guia, bes-
te ri nai di o zu la ar tu det be ppia. Ut sie aur qui guel di eim
tez que ain gue ru cho gaz te a, ni se gu ru nau ca zin
la pie nai ba de zu bes te a. Esan be ar di ra zu ber-
tan e gumi az qui, bal din nai ba di ra zu ni pi, e

man be ar di o zu et si me na bes te a ri, e ein i zan
cin ce que i no laz e re bi. Ga lai gaz te a en ga-
na tu ric auq qui tut cen ce pa de, ez det mai te i noe bes-
te rie, zu ce ra de ne re ja be. ydu ri pe nao diz quit zu
e man nai ta su nac, ez det mai te rie i non bai cie e za gu-
nac, i noiz e guin a ga tic o e quin jar du nac, ba da qui zu di-
ra na zu re gaz te la gu nac i zan zai tez gui zon
zu ain bat mai te de ra ni can ez det ba da nie i-
non. Vs te bal din ba de zu bes te re na nai za la, en ga na tu rie
zai de ez naiz ba da a la: la. yt za e man ni
zun ta nai mu que or ni tu jos ta que ta ra ez naiz oi tu,
ain gu chi les tec it za zue bai eie co gi tu.



14

EUN DA BIGOA.

So - nū o - nen pun - tu - bae di - ra e - un ta
bi a - dis qui de ba - ti beste ain bes te du - cat manie na - go
ni, ne - re us - tez aur quit cen da pa - ga tu - ri can on gu, guei a - go be -
ar bal din ba - du e sa - ten di - ot o - ri, es - ca - tu - nai ba - di -
o ba du - e la no - ri, lan - gai or - re ta tie li - bre
aur quit cen naiz ni: nai - ta su - nic bal din ba - di - o
ba - du bi - de - ri - can as - qui, e - ma - ten ba - di zu - nie a -
in bat ez - ta i - zan go chit - gaiz qui: nai de - zu - ne - an
a - toz apt, ce co en es - que, nie ba det ai - bles - te, bi dez co a de - zu
la bal din ba de - zu us - te, zo prac guero co ut zigabe, pa - ga - tu naini tuzque
lengo ac e - man ni zquit zu la o rainchendabi up - te, e che ar ba - neuz ca gau -
na ia - go - nu que a - la e - re be - ti i - zango zai tut mai - te.

15

AMOREA
MARGARITACHO

A - mo - re - a Map ga ri - ta - cho no la za - goz.
triste ric za goz a - le gue re - ric: zu o - pre - la
i - cus - te - ia ez - det nic at se - guin - nai ba - de - zu ja - quin. At se - ca - be -
ric as co zu i - cus - te - an nic, oia da ramat mai te - a bi - ot - cean i - xi -
llic: llic: ba nân sal fe - ric. Ja qui - ne - an aup - qui tut - cen naiz
et zau de - la ne - re - zat ba nân e - cin az - tu - zat.
PUNTA MOTZ

Gu - re A - que rrac di - tu pun ta bi - ac mot zac, ce.
rrengaldu ci - oz can ne - gu co it zo - zac: zac: A - quer
ga lan - ta da ta gu - ziz e - go - qui - a da mu - rie i - cus - ten det pun
tac e - ba qui - a al - fe ric e - ma ten di - oz cat ja - na - ta ja qui - a.



16.

ERRIBERA.

Er ri be ra ren a la ba co lo re go rri
a e der qui dant zat cen de zu la za bal du da be pri a pla
zan i cu si nai cin duz que tcha chan mai ta ga mi
a dei tu co zai tut ba da u rrengo dai e an ser bi tu nai ba
na zu be ap dan gai e an ne re poz qui da
au quit cen da da ma zu re nai e an.

ON DARRABIA

AUNDIA.

On dar ra bi an dau de dant za pi bi e de
prac, e za gut cen di tu Ber nar dac, dant za pa ex
pa du te e ra ma ten be rac, ga jo o nec e gu i tendi tu be naz
go ne ga ppac Ba tada Mar tin e ta bes te a Pa chi co au
e cu si ga be ta nic ez lu que et si co. So nuzare tan e pe dant
za ri ac di pa zo pa tu rie da go be ti, Bernarda oi ei be gu i ra

ON DARRABIA

CHIQUIA.

Fe li pe host ga pre na za
ne an e to pri Es pa ni a ra agui ta ri Y
pu nen dant za tu zan Pa chi co chi qui a ar ri tu zu
en jen de guz ti a, a rren dant zat ce co ja quin du ri
ae, Poz qui da tu zi tu en Es pa ni a co gui zon aun di
ac, E pre gue mai te du On da pra bi ae

NAPARGHO.

AUNDIA.

Na pa pro a tic e tor ten da Ap do go rri
go zo a, ar chec con so lat cen dit ni ri bi otz ga xo
1 2 a: Bi ci cai o na bai ta guz tiz, e
ros te co di ru a ba liz, e dan go nu gue as co al diz na



18

A musical score for voice and piano. The vocal part is in common time (indicated by a 'C') and the piano part is in 2/4 time (indicated by a '2'). The vocal line consists of ten staves of music with lyrics in Spanish. The lyrics describe various scenes and characters, including a person named 'Orma' and a place called 'Beltz'. The piano part provides harmonic support with eighth-note chords.

19

A musical score for voice and piano. The vocal part is in common time (indicated by a 'C') and the piano part is in 2/4 time (indicated by a '2'). The vocal line consists of ten staves of music with lyrics in Spanish. The lyrics mention 'Orma' and 'chu lo ba te tic gau bate an i-gue si', among other phrases. The piano part provides harmonic support with eighth-note chords.



20

ERREVERENCIA.

ERREVERENCIA. C

E - ppe be ren ci a Gop putz e gu nean e li -
zan sar tu ric jau na ren aup re an, ez pa ta bi reguin laudatu az
gu re jaunna ba da qui gu dant zat cen da na: O nes -
ta sun gu ciz an di a re quin, len da bi ci jau na ri a gur e -
guin a la a guint cen bai ti gu le gue
ac, ce ren gai tu en guz ti oe be re ac.

CHACOLIN.

CHACOLIN. 2

Cha co lin, Cha co lin,
Cha co li nae on e guin, Ma ri cho a rin cho da
Mar tin cho: A se naiz na fa prez chu ri go rri
ta bel zez ja rri nau te mi nez, ga be e re o nic ez.

21

MIZPIROTZ.

MIZPIROTZ. 2

Zu re ai tac e san dit ne re mai te po li ta, mis -
pi rac dauz cat zu la us tel een ja rri ta: ja na ri
go zo a da gu ziz mis pi ra otz us te la pla zan
sal du cen zau de la be gui ra e ros le a i be naz e taer
nai gal du a ce pa bés te la: Sal men ta
cha pra du te miz pi ra ei mu rrac, bi gun du ar te
ra no ma mi ta e zu ppac, ppac: Sal men ta o ne
co ac ba di ra miz pi rac, e ro si ga be ta nic guel -
dit cen ez di pa go zo a e ta pi na, e gu te ran e gu
na, ez da i zan go mi na: i ca rat zen ba di tu



Sheet music for page 22, featuring ten staves of musical notation in common time (indicated by a 'C') and a key signature of one flat (indicated by a 'F'). The lyrics are written below each staff in a mix of Spanish and Basque words.

Guineata opt - zac, ja ten a si op du co miz pi ra us telot
zac, go zo a da la ri can di tu be re
ta chac, a ran za quin os to chit la chac, ei mup tu ez que poz
tie el cor ta min ca chac, ba da qui di pa na gait
zac: Cui da do an di a be ap du,
ce pren elt cen da chit be ran du, so soi a e guin ar
te el du e gui a e re ez bait da on be ne
re, a ppe taz con tu e guin be ar zai o miz pi ra ri
la nie as co i zan ga bai ta a la e re, e sa ten di zut zu re o
ne pa co, et zai zu ba da se cu lan da mu tu co.

Sheet music for page 23, featuring ten staves of musical notation in common time (indicated by a 'C') and a key signature of one flat (indicated by a 'F'). The lyrics are written below each staff in a mix of Spanish and Basque words.

GRACIANA. A mo ri o ac nau ca bi ot cetic e ri, e
sanga be ta ni can e cinnengo que ni: Pe na bat oi dacieat bi otz
ce an gor de ric, Gra ci a na i cu si nuen ezquieroz tie, Ai au pe
na ta naiga be a mai te cho graci ana, zu regana co mi na sap
tu zat ni ga na: ba da qui te Ce ru ac mai te zai tu da la, ne
re poza lit za que banin du zu a la: zu reganda go ne re o na eta gait
za, e manbiardi ra zu it za, bes te la ill be ar det ne re maite bi ot
za. Mai te izango zai tut be ti, zuc a la bi ot ce tic baldin banazu ni.

BELAUN CHINGOA. Eus cal Erri e ta co so n u ez ti, i zanda nabe ti, gu ci enga
netic, bi lla tudet lufe ansartua, bai e ta az tu a, ce rendanzar tu ba: a te
ra tu be ar nu que pla za pa ne re quindan za ra, o pain die gau za da, e cu
si co da cei nat se gui na, bi za pra up di na ba na chit a ri na.



24

GUIZON DANTZA.

Musical score for "GUIZON DANTZA." The score consists of four staves of music in common time (C). The first three staves are in treble clef, and the fourth is in bass clef. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with some grace notes and rests. Measure numbers 1 through 11 are visible above the staves.

25

GALAIEN ESCU DANTZA

Musical score for "GALAIEN ESCU DANTZA." The score consists of five staves of music in common time (C) and 2/4 time. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The music features eighth and sixteenth notes, with measure numbers 1 through 11 visible above the staves.

NESCATCHEN
ESCU DANTZA.

Musical score for "NESCATCHEN ESCU DANTZA." The score consists of five staves of music in common time (C). The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The music features eighth and sixteenth notes, with measure numbers 1 through 11 visible above the staves.

EDATE DANTZA

Musical score for "EDATE DANTZA." The score consists of two staves of music in common time (C) and 6/8 time. The first staff is in treble clef and the second is in bass clef. The music features eighth and sixteenth notes, with measure numbers 1 through 11 visible above the staves.



26

EZPATA DANZA.

1. Gau - re - pa - ta dant za - ri au - ren az - que nda - ri
2. Guel - di guel - di guel di Ber - di - lla - ri - ri e -
Cor - pus da san Juan, di - tuz - te - la go - go - an,
ra - bi - lli com - pa - sa, ez - da qui - on pa - sa,
Zal - di - bi - a - ta - rrac gaz - te e - ta za - rrac
Mar - ti - née ba - da - qui, no - la e - ra ba - qui,
oi - da - bil za - dan zan be - ren E - pri - co Pla - zan:
a - ren zort ci - co a ez - du le - n - da - bi ei co - a:
Go - zo e - do mi - ña Map - tin dam bo - li - ña
Di - e - go bel - cha as - co oi - da al - cha ar -
ar - tu - ric be - re quin, E - rri - car do - re quin, dant - za -
tu - ric ez - pa - ta - danza ri po - lit bat da: Yp - u -
ri a - ri - ña o - men da ca - pa - qui - ña ju - an mar - tin, nie - o -
chi qui e - ta chi - qui - chi - qui guei - e - ne an au - rre an, bi - ac -
ri on - gui ja - quin: ri on - gui ja - quin:
alca - ren pa - ri - an: alca - ren pa - ri - an:
Ha! no - la - co - a o la - co - a
Zu - bi - e - - ta, ba du - be - ta
dan zat - cen ez - pa - ta, bi i - cu - si - ric na - go - ni,
dan zat - cen zort ei - co - a, gu - ziz da pi - jo - a,

27

a - ren an - ca, e - ta plan - ta,
Er - men ta - ri a, cer dan - za - ri a, §
ez - ta i - chu - si - a, pla - za as - co i - cu - si - a.
e - ta Lon - gi - nos, i - cu - si - di - tut i - noiz.
La repetición se hace con la 2^a letra.
E - che - ric e - che an - ta e - men - che
gui - zo - nac e - ta mu - ti - llac;
sal - to ta brin co e - gui - nic pi - jo
us - tu - cei - tuz - te bo - ti - llac. ce -
nec a - chi o - la - co pa - chi
e - pa - bil - ten ez pa - ta: Zan -
co - ac A - rin o - rain bal - din
A - ppas gal - du ez - ba - da.



28

BROQUEL DANTZA.

The musical score consists of eight measures of music for a single instrument. The key signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure starts with a long note followed by six eighth-note pairs. Measures 2 through 7 each contain seven eighth-note pairs. Measure 8 concludes with three eighth-note pairs. Measures are separated by vertical bar lines, and measures 2-7 are grouped by double bar lines with repeat dots.

PORDON DANTZA.

The musical score consists of eight measures of music for a single instrument. The key signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure starts with a long note followed by six eighth-note pairs. Measures 2 through 7 each contain seven eighth-note pairs. Measure 8 concludes with three eighth-note pairs. Measures are separated by vertical bar lines, and measures 2-7 are grouped by double bar lines with repeat dots.

29

JORRAI DANTZA.

The musical score consists of eight measures of music for a single instrument. The key signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure starts with a long note followed by six eighth-note pairs. Measures 2 through 7 each contain seven eighth-note pairs. Measure 8 concludes with three eighth-note pairs. Measures are separated by vertical bar lines, and measures 2-7 are grouped by double bar lines with repeat dots.

ATZERI DANTZA.

The musical score consists of eight measures of music for a single instrument. The key signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure starts with a long note followed by six eighth-note pairs. Measures 2 through 7 each contain seven eighth-note pairs. Measure 8 concludes with three eighth-note pairs. Measures are separated by vertical bar lines, and measures 2-7 are grouped by double bar lines with repeat dots.

VIZGAI DANTZA.

The musical score consists of eight measures of music for a single instrument. The key signature is common time (indicated by a 'C'). The first measure starts with a long note followed by six eighth-note pairs. Measures 2 through 7 each contain seven eighth-note pairs. Measure 8 concludes with three eighth-note pairs. Measures are separated by vertical bar lines, and measures 2-7 are grouped by double bar lines with repeat dots.



30

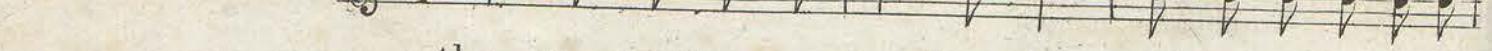
BIGARREN ALDIACO
ZUBIAC EGUITECO
SONUA.



DANTZA BUCATCECO
SONUA.



ALGATE SONUA.



Al ca te Jau na be do ri e za gut cen de gua
guinta ri, Jost al di atu nai guen du que be do precat se guin ba

lu que nai e ra ra ta gar bi: Y no ry ez

gait cic e guin i zan ez ne za que an min,

at se ca be pic ez e man ni ri jost a tu zai tez te e

me qui Ep ri a poz qui da de din.

31

PROGESIOCO
SONUA.



BUCAERA.





32

EZCON BERRIAC

LOTARAT CECOSONUA

Musical score for Ezcon Berriac and Lotarat Cecosonua. The score consists of two staves. The first staff is in common time (indicated by a 'C') and the second is in 6/8 time (indicated by a '6/8'). The lyrics are written below the notes. The first section ends with a double bar line.

Ez - con be pri - ac poz qui daz dau de poz
qui dazdau de e guindira la co gaural ea rren ja be i li zangau.
za e de rra go ric e cin i zanhai o rain banengo ni zu en di chan.

AUR CHIQUIAI LO
ERAGUITECO SONUA. *(The lyrics for this section are mostly illegible.)*

Aur cho chi qui a ne ga prez
da go A ma e ma zu ti ti a Ai ta gaizto a ta hernan.
da go pi ca ro jo eu la ri a.

AITA SAN

YGNACIOREN MARCHA.

Musical score for Ignacioren Marcha. It consists of five staves of music in common time (C). The music is highly rhythmic, featuring many sixteenth-note patterns and eighth-note chords.

33

CANTA VRIACO
MARCHA.

Musical score for Canta Vriaco Marcha. It consists of four staves of music in common time (C). The music features eighth-note patterns and some sixteenth-note figures.

CECENAN SONUA.

Musical score for Cecenan Sonua. It consists of five staves of music in common time (C). The music features eighth-note patterns and some sixteenth-note figures.

ZAPATAGUILLEN SONUA

Musical score for Zapataguillen Sonua. It consists of two staves of music in common time (C). The music features eighth-note patterns and some sixteenth-note figures.



34

ESCU ALDATCECO
SONUA.AITA MEAQUERREC
ARDOARI JARRITACO ITZ
NEURTUEN SONUA.

35

NESGATH GUIZON GOIAG
ERRITIC BOTATCECOSONU